

# 華語與方言的三音節比較

—以閩南語和客家話為比較對象

邱湘雲

國立成功大學臺灣文學系兼任助理教授

## 摘要

自古至今，漢語詞彙不斷擴增。古代漢語多為單音詞，現代漢語的則以雙音詞為主。詞彙形式與時俱進，隨著社會文明向前推展，「三音詞」(trisyllables)有越來越多的趨勢；不過人類生活雖趨複雜，漢語詞彙卻未向多音詞無限制地發展下去，這其中是否有某種因素制約著詞彙音節的發展？由三音詞研究可對古今漢語詞彙衍生方式及其流變軌跡有一概括性的了解。

文中首先敘述三音詞研究概況及其定義，其次列出華、閩、客語共有及獨有的三音節詞例，分析其結構，比較其異同，之後再探討其語言功用。比較後發現：不少華語中並非三音詞者到了閩、客語卻以三音節形式來呈現，展現出方言獨具的構詞形態。經此比較可以看到現代漢語音節發展的基本面貌及其動態表現。

本文論及三音詞的構詞、造詞及用詞情形。就整體而言，三音詞綜合採取了語音、語義、語法、修辭、語用及韻律等各種造詞手段，種種表現絕非雙音詞所可取代，因此本文以為：三音詞研究應受到更多關注，「三音詞」應獨立成項，並在漢語詞彙發展史上佔有一席之地。

**關鍵詞：**音節、三音詞、華語、閩南語、客家話、構詞

## 壹、前言

漢語詞彙由少到多不斷衍生，不斷創造出的新詞大大豐富了漢語詞彙語料庫。在構詞過程中，「音節」扮演了重要角色。按詞彙可依音節多寡分為「單音詞」、「雙音詞」及「多音詞」，漢語詞彙發展大致遵循著由「單」到「雙」，由「雙」到「多」的衍生規律。

上古代漢語以單音詞為主，如甲骨文字中只有極少數的詞語是複音詞。然而隨著人類生活日趨複雜，早期單音詞已不敷使用，於是新的詞彙不斷產生，發展至今雙音詞成了漢語詞彙的主流，研究者對雙音詞多所著墨，一般語言學專書也常將漢語詞彙粗分為「單音詞」、「雙音詞」及「多音詞」三類，將詞彙量較少的三音節與四、五音節以上的詞語併稱為「多音詞」而未再予以討論，殊不知現代漢語中三音詞有逐日擴增的趨勢，因此本文以為「三音詞」應自「多音詞」中分出，另作獨立式研究，如此才能符合現代漢語發展之事實。

一般研究現代漢語者多以華語為語料，其實方言也是漢語的一支，有時由方言的語言表現可以一探漢語發展的不同面向，例如本文發現閩南語和客家話的「三音詞」比華語還要多，日常生活口語中，三音詞的使用非常頻繁，而且運用靈活——「三音詞豐富」可以說是閩、客方言詞彙一大特色，因此本文打算作一專章探討。

## 貳、三音詞研究及其定義

最早注意到三音節詞語的是陸志韋（1957）<sup>1</sup>的《漢語構詞法》，此書論及三音節的各種構詞類型。呂叔湘（1963）有〈現代漢語單雙音節問題初探〉一文<sup>2</sup>，文中則提到三音節動賓結構和偏正結構的數量及成詞問題。隨後趙元任《漢語口語語法》（1979）亦曾探討三音節的結構類型，並論及其中變調情況，以上三位學者對三音節作了開拓性的研究。

近來隨著學術研究日益活躍，「三音節」這一詞語現象漸為人們所重視，如彭剛（1997）、許浩（1997）、卞成林（1998）、周荐（1997）、周玉琨（2001）、鄭慶君（2003）等人承續前人而對三音節結構形式作更深入的探討，除此之外其他學者也紛紛由不同角度投入三音節的研究行列：

其一是從歷時角度來考察：如陳寶勤（2002：160-374）由上古、中古及近古等不同時期來觀察漢語的詞彙表現，對三音詞發展做歷時且系統性的研究。

其二由語義方面來討論：如錢如玉（2003）探討表示方式義的三音節組合，楊愛姣（2003）則由信息學說理論探討近代漢語三音詞的語義形式。

其三探討三音節的變調情形，如吳宗濟（1984）研究普通話三字組的連讀變調規律<sup>3</sup>，王詠梅（2004）則探討龍岩方言裡三音節詞語的聲調變化。

其四是由節奏或韻律規律來看三音詞，如黃鳳顯（2003）考察屈原作品中的「三字結構」，文中指出屈原大量使用「三字結構」而創造了奇偶相諧的詩歌句式，這種節奏因素不僅構成屈

<sup>1</sup> 本節主要參考楊書俊（2005：10）所述。

<sup>2</sup> 發表於《中國語文》（1963：1），今收入《呂叔湘全集》第二卷：《漢語語法論文集》，2002年，頁399-408。

<sup>3</sup> 見〈普通話三字組變調規律〉一文，發表於《中國語言學報》1984年第2期；今收錄於《吳宗濟語言學論文集》，2004年，頁162-189。

原作品的要素，對中國古代詩歌句式及語言形式發展也產生重要而深遠的影響。至於馮勝利（1997）、吳為善（2006）等人則引進西方「韻律學」理論來探討漢語的詞彙結構，對三音詞內部的韻律機制有更專精的探討。

除此之外，楊愛姣還探討「三音詞的發展原因」（2000）及「三音詞的修辭手法」（2003）；彭綱討論三音節的感情色彩、語體色彩及形象色彩；梁曉虹（2004）則研究近代漢語中的三音節副詞，以上可知近來學者們已注意到三音節的種種表現，相關研究也全面開展。

然而在探討現代漢語三音節的型態時，所見多是以共同語（華語）為中心，殊不知三音詞在方言中的表現更為豐富。早期李如龍（1965）曾討論長汀（客家）話三音節的連續變調問題；梁玉璋（1990）探討福州（閩）方言三音節詞語的組合結構；陳炳昭、郭錦標（1993）指出漳州（閩）方言三音詞的造詞特點；湯志祥（1994）則對廣州（粵）方言「三字格詞語」的構成、語源、語義、語法功能及語用等進行考察，並與普通話作一比較，由此找出廣州話的詞彙特色所在；王詠梅（2004）則探討龍岩（閩）方言裡三音節詞語的聲調變化，不過將方言和共同語作一比較則尚未見到。討論漢語發展不可忽略方言研究這一環，由方言與華語的共時比較或可看到漢語發展的不同面貌，因此本文欲將現代台灣所使用的華語、閩南語及客家話三音詞作一比較，希望藉此能對漢語詞彙發展有更進一步的瞭解。

討論此一課題時首先得面對的是「三音節」的定義問題。

由學者研究可以發現：三個音節組成的詞語可被稱為「三音節」、「三字格」、「三字組」、「三音節詞語」或「三音詞」，它們到底是「詞」？還是「短語結構」？這方面仍是眾說紛紜，本文以為判定「三音詞」的標準可有以下三項（彭剛 1997、鄭慶君 2003）：

### 1. 看意義的融合度：

周荐（2003）曾指出：「在三字組合詞語的判定上起根本作用的還是意義的整體性」，因此「語義融合」是「詞」或「短語結構」的主要判準之一。舉例而言：華語「窗戶」本是「窗和戶」的並列結構，「月亮」本是「月色光亮」的主謂結構，但到後來它們都經語義融合而成為表示單一概念的雙音節複合詞；依此類推：組成三音詞的三個詞素也應是緊密結合而不可分割的整體，其所表達的概念只有一個，像華語的「半導體」、「總經理」，閩南語的「大箍呆（胖子）、鼻目喙（五官）」，客家話的「面頰卵（臉頰）、打嘴鼓（聊天）」等都指向一個完整的概念，因此是本文所要討論的三音詞，至於像「負責任」、「小雨傘」等則明顯涵括兩個概念，它們是三音節「短語結構」而不是三音「詞」，因此不在本文討論之內。

### 2. 看結構的緊密度

「詞」由「詞素」所組成，詞素和詞素之間結構關係緊密，中間不可插入其他成分，「短語（詞組）」則結構鬆散，可插入其他成分，例如雙音詞「西瓜」並非「西方的瓜」，「火車」並非「起火的車」、「黑板」也非「黑色的板」；同理可知：三音節詞語中像「天空上、桌子下」雖然也由三個詞素組成，但它們可以分析為「天空之上、桌子以下」，這類詞素結構程度並不緊密，因此只能歸為「三音節短語」而不是本文所謂的「三音詞」。

### 3. 看是否已「詞彙化」或是否能獨立成詞

所謂「詞」是指「最小且能獨立運用的有意義的語言單位」（劉月華等 2002：1），是否為三音詞也可依此來判斷，像客家話的「膨雞類」表面上似述賓結構，閩南語的「烏白講」似偏正結構，但在實際語境中這兩個詞語已因頻繁使用而不再使用表面義，而是另外衍生出「吹牛」

及「胡說」之意，二者都已「詞彙化」，並且可獨立用作語句的語法成分，因此它們可列入「三音詞」範疇內。

卞成林（1998：12）曾指出：

一個典型的三音節複合詞滿足構成詞的一般條件：第一，是最小的，即具意義上的完整性和結構上的定型性；第二，可獨立運用為造句單位；第三，構成詞素的黏著性，即在三音節複合詞中，只要有一個詞素在共時範疇內具有黏著性，我們即將其認定為三音詞。

三音節複合詞必須是「語言中一種音義結合的定型結構，是最小可運用的造句單位。」（葛本儀 2004：92），本文依此作為三音詞的判準，意即三音詞的認定要考慮其「意義上的整體性」、「結構上的凝固性」及「語用上的獨立性」，具備這三個條件才可說是「三音詞」而非「三音節短語結構」。

然而也不容否認：確實有些三音節是「詞」還是「短語」？中間仍有模糊地帶，這是因為「語言是發展的」<sup>4</sup>，有些語言現象仍在發展之中，正如一些「三音節」初時本是「短語結構」，但使用頻繁後就可能因人們的「語感」或「詞感」增強而在意義和結構上逐漸定型並固化為「三音詞」，王立（2003：255）就曾提到：詞和短語之間有一模糊的臨界點，大量三音節的產生會使許多三音節的詞感傾向增強，一些三音節結構呈現強烈「詞化」或「准詞化」的傾向，這與早期雙音詞詞彙化為詞的情況很相似，因此在對待三音節結構中一些既可以判定為「詞」也可以判定為「語」的詞語應該從寬認定（胡明揚 1999）。不過為免失之太泛，本文所謂的「三音節」乃指基於以上標準所判定的「三音詞」而言。

### 叁、漢語三音詞的歷時發展

三音詞發展經歷漫長的歷時過程，這方面陳寶勤（2002：160）作過探討，由其中可知：上古時期已有三音節詞語出現，不過它們主要是專有名詞：人名如《左傳》的「公子忽、介之推」、官爵名如「玄鳥氏、中軍佐」、山名如「醫無閭、藐姑射」、地名如「未央宮、上林苑」等，也有一些加綴形容詞如（《左傳》的「諄諄焉」、《論語》的「空空如」及《孟子》的「巍巍然」，然而這些詞語至今看來仍屬偏正結構，並非已複合的三音詞；不過細看之下也有一些詞語當時屬三音節短語，今日則已經頻繁使用而固化為三音詞：偏正式三音詞如《左傳》〈莊公〉二十八年有「未亡人」一詞，〈僖公〉三十年有「東道主」一詞；述賓式三音詞如《左傳》〈哀公〉十七年有「執牛耳」，《國語》〈吳語〉有「執箕帚」；述補式三音詞則如屈原〈九歌〉有「紛總總」，〈離騷〉有「芳菲菲」、〈大招〉有「白顛顛」等疊音詞作補語的三音節形容詞。

中古時期，社會政經文化歷經重大變化，漢語複音詞大量產生，相應地也帶動三音詞的進一步發展，此時三音詞已由名詞擴展到動詞、形容詞、代詞及象聲詞等詞類，甚至還出現少量的虛詞（楊書浚 2005：17），而三音節名詞也不再限於專有名詞，它可表示一般的事物名稱：偏正式三音詞如《論衡》〈骨相〉篇的「喪家狗」、〈命祿〉篇的「遺腹子」、〈書虛〉篇的「姑姐妹」等；述賓式三音詞如潘岳〈在懷縣二首〉有「難為情」一詞，法顯《佛國記》有「轉法

<sup>4</sup> 德國語言學家洪堡特指出：「語言具活動性，不是已完成的產物而是正在進行的活動」，引自申小龍（1999：304）。

輪」一詞；述補式三音詞則除「冷颼颼、亂紛紛」這類三音節形容詞以外，尚出現「醉蒼蒼」這類述補式三音節動詞<sup>5</sup>（陳寶勤 2002：280）。東漢時期，三音節詞語明顯增加許多，這和佛教傳入時詞語的翻譯有很大關連（胡敕瑞 2002：283），此時出現許多偏正式三音詞如「摩尼珠、羅漢道、僧伽藍<sup>6</sup>」等詞語，這些都是由佛教音譯加上漢語意譯而來的「梵漢合璧式」三音詞，而陳秀蘭（2002：08）也指出六朝佛經中出現如「皆共咸、悉皆遍、咸悉都」等十五個三音節副詞，受佛經傳入的影響，漢語不只有三音節實詞，三音節虛詞也在發展之中。

近代漢語產生更多新的三音詞，如《樸通事》三三六有「陰陽人」、三〇六有「大前日」等偏正式三音詞；還有「破天荒」（孫光憲〈北夢瑣言〉）、「掉書袋」（劉克莊〈跋劉叔安感秋八詞〉）、「打官司、陪不是」（《金瓶梅》三五回、二一回）這類述賓式三音詞；也有「慢騰騰」（周邦彥《片玉詞》〈紅窗回〉）、「嬌滴滴、喜孜孜」（徐琰《青樓十詠》〈初見〉）、「香噴噴」（《樸通事》三二八）、「樂陶陶」（張可久〈秋景〉）、「白茫茫」（劉時中〈自悟〉）這類補語為疊字的述補式三音節詞語。此外，宋元以後，大量口語成分出現在話本、章回小說及劇曲之中，方言口語詞彙也豐富了漢語的詞彙庫。中古以前三音詞較少，但中古以後三音詞大量增加，這恰好和通俗文學發展的時代相重疊，因此「棄雅從俗」的語體演變潮流也是三音詞產生的外在誘因（楊愛姣 2000：570）。

現代漢語三音詞更是呈現迅速增長的趨勢。語言是人類生活的反映，隨著科技文明的發展，許多事物推陳出新，因此像「電視機、生意經、小兒科、寄生蟲、後遺症、免疫力、獨腳戲、聯合國、透明度、口頭禪、副作用」等現代三音節詞語也隨之增加，並且成為生活慣用語。除此之外還有不少加綴式三音詞如「代表性、可行性、運動家、銀行家、自動化、電氣化」等，這些以「一性、一家、一化」等為後綴的三音詞更是具有很大的能產性。

三音詞有隨著時代增長的趨勢，如楊愛姣（2002）統計《唐五代語言詞典》共收詞條4500個，其中三音詞只有342個；許少鋒《近代漢語詞典》中，13000個詞條裡三音詞已有2675個；現代漢語三音詞共有多少？王彥坤有《現代漢語三音詞詞典》，其中收錄現代漢語三音詞共5000條，不過細看其中有些如「一小撮、土霸王、下半夜」等本文以為並非三音詞者此書亦予以收錄，可知其所列皆為「廣義」的三音詞，其中包括三音節短語及三音詞，其所收失之過泛，嚴格來看應依卞成林所統計：卞氏指出《現代漢語詞典》（1996）共收61100條詞彙，其中的三音詞共3763條，約佔全數6.2%<sup>7</sup>。本文也仿照此法來統計《客話辭典》（1992）中的三音詞：此書收錄客語詞彙近7000條，其中三音詞共1991條，約佔三成左右；再統計陳修《台灣閩南語詞典》（1991），其中也有一至二成的三音詞，比例上都比華語還要多出許多；雖然三書所收的詞彙量並不相同，採錄的詞彙內容也未必一致，但不可忽略的是：許多華語雙音詞在客、閩語裡都以三音詞來呈現，由此可見閩、客語三音詞發展與現代華語有同有異，以下便是相關探討。

## 肆、華、閩、客語三音詞的構詞分析

<sup>5</sup> 三例皆見寒山詩，分見《全唐詩》9085、9076及9080首。

<sup>6</sup> 例詞分見於法顯《佛國記》124、85及11篇。

<sup>7</sup> 許浩（1997：69）統統計：《現代漢語詞典》56000條詞彙，指出其中的三音節語詞共5448條，佔全部詞彙的9.73%，王彥坤有《現代漢語三音詞詞典》此一專書，其中所收三音詞共5000條，其中包括「三音節短語」及「三音詞」，因此所得數字自然較多。

## 一、 三音詞的音節組合

考察華、閩、客三語共同的三音詞內部結構可以看到：現代漢語三音詞組合形式多是「2 + 1」或「1 + 2」的形式：

1. 「**雙音節+單音節**」的「**2 + 1**」式：如華語「單身漢、紅綠燈、一輩子、丈母娘、花生米、野台戲」，閩南語「羅漢腳、青紅燈、丈人爸、一世人、土豆仁、歌仔戲」、客家話「單身哥、紅青燈、一生人、丈人佬、地豆仁、歌仔戲」等，這些詞語都是前面以雙音節做定語，後面以名詞做中心語的偏正式三音詞。
2. 「**單音節+雙音節**」的「**1 + 2**」式：如華語「天曉得、不對頭、肥嘟嘟、打官司、老古板、臭皮囊」，閩南語「火燒厝、不對時、肥卒卒、講白賊、老貨仔、臭耳聾」，客家話「鬼畫符、不對時、肥鼓鼓、老貨仔、臭耳聾」等，這類詞語除偏正結構（如「臭耳聾」）以外還有主述結構（如「鬼畫圖」）、述賓結構（如「打官司」）及述補結構（如「肥嘟嘟」）等。

以上兩種形式都是由雙音詞衍生而來，符合董秀芳（2002：05）所言：「超過兩個音節的複合詞是在雙音複合詞的基礎上形成的」，不過除此以外還有「1 + 1 + 1」及「三不可分」式的三音詞也不容忽略：

3. 「**單音節+單音節+單音節**」的「**1 + 1 + 1**」式：如華語的「度量衡」、客語「鹹酸甜」及閩南語的「鼻面喙、矮肥短、烏焦瘦、五四三」等，這類詞語都是由三個單音節組合而成的並列式三音詞。
4. **三不可分式單純詞**：中古漢語的外來詞以梵語為主，現代華語外來語則多受英語所影響，如「霜淇淋、芭蕾舞、撲克牌、保齡球、比基尼、丘比特，馬拉松」等都是來自英語的譯詞。在台灣，由於歷史因素及文化接觸，閩、客語裡卻有不少來自日本語的三音詞，閩南語和客家話共見的「o33 to55 bai51（機車）、la33 ma55 kong51（混凝土）、la33 i55 io51（收音機）」等都是來自日語的外來語音譯詞，這些詞語呈現外來言語完整的音節而難以分割。按史有為有《漢語外來詞詞典》，其中指出：漢語外來詞中的雙音節為數最多，有 2530 個詞，占總數的 40.72%，而三音節詞有 1977 個，占 31.82%，僅次於雙音節，可見由外來語而形成的三音詞也相當可觀。大量的三音節外來詞對漢語三音詞的發展起了推波助瀾的作用。

由卞成林（1988：13）統計可以得知：同是三音節複合詞，但其內部的結構層次並不相同：若三音節含 A、B 及 C 三個詞素，可以看到不同組合形式所佔的比例是：

（表一）《現代漢語詞典》中三音詞的音節組成結構比例：

結構	AB+C (2+1 式)	A+BC (1+2 式)	A+B+C (1+1+1 式)
數量	2623	1130	10
比例	69.71%	30.03%	0.26%

由以上可知三音詞結構以「2 + 1」式為最多，其次是「1 + 2」式，「三不可分」式也因各類外來語傳入而更為發展，唯獨「1 + 1 + 1」式的三音詞最少見。可知漢語不同形式的

三音詞發展情形並不一致，其中多數屬偏正式（AB+C）的組合關係，並列式極少，反觀雙音詞則並列式詞語較多，這是三音詞和雙音詞表現不同的地方。

表示偏正關係的三音詞最多，它們以「雙音節+單音節」的形式出現，這類三音詞前後具有修飾關係，前詞為具有修飾作用的「定語」，後詞為「中心語」，所形成的詞也多為名詞。

至於「1+2式」三音詞雖少，但詞性類別多，有名詞（如「總開關」），有動詞（如「調頭寸」），也有形容詞（如「氣沖沖」），前後詞語可以是支配關係（述賓式）、陳述關係（主述式），也可以是補充關係（述補式）。

## 二、 三音詞的韻律結構

以上可見現代漢語三音詞以「(2+1)」式為多，何以如此？學者指出這應與詞彙的「韻律」結構有關。按構詞研究中有「韻律構詞學(Prosodic Morphology)」一支，此派學者主張人類語言中「最小且能自由運用」的韻律單位是「音步(foot)」，如馮勝利(1997:11)從「韻律」角度探討漢語構詞時提到：漢語音步韻律的實現方式是由右向左，所謂「右向音步」即「2+1」式，「左向音步」即「1+2」式結構，「左向音步」往往不能成詞，如「負責任、印文件、好雨傘」等是動賓短語而不能成詞，右向音步則可成詞，如「電影院、收費站、合法者」等，即漢語儼然有「右向造詞，左向造語」的音步規律，因此三音詞多為「2+1」型。由此可知：三音詞的構成除語義上的需要以外，它還受到詞語本身的「音步韻律」所制約。

不過以馮勝利「左向音步只構成短語而不構成詞」的理論<sup>8</sup>來檢驗閩、客方言則未必全然適用，以下幾個閩、客方言的三音詞就是「左向(1+2)」音步而可以成詞的特例：

閩南語：陣雷公（打雷）、驚見笑（害羞）、鬥跤手（幫忙）

客家話：響雷公（打雷）、驚見笑（害羞）、做大水（水災）、兩公婆（夫妻）、打包尾（最後一名）、擔輪贏（服輸）、濛沙煙（煙塵）、燒湯糍（米食）、撮把戲（魔術表演）

可知方言有異於共同語的特殊表現，方言對詞彙韻律的要求是否與共同語一致？這點是值得深思的問題。

## 三、 三音詞的詞性

由卞成林(1988:14)統計也可得知：

(表二)《現代漢語詞典》中三音詞詞性所佔比例：

詞性	名詞	動詞	形容詞	副詞	量詞	嘆詞
數量	3142	529	73	14	4	1
比例	83.4%	14.05%	1.93%	0.45%	0.11%	0.03%

三音詞中以名詞為最大宗，鄭慶君(2003)考察結果也認為「漢語三音節合成詞有強烈的名詞化傾向」，何以名詞為多？推測這應是由於物質文明不斷進步有關，因此如「腳踏車、原

<sup>8</sup> 馮(1997:20)以為「左向」音步而成詞者往往是附加了詞綴(如「副總理、非官方」)。

子彈、計算機、大哥大」等三音名詞便大量湧現，為因應新事物而造出的新名詞也就特別多。

此外學者還指出：「2 + 1」式容易形成名詞而「1 + 2」式容易形成動詞，何以如此？本文以為詩歌節律可能是影響的原因之一：唐詩中七言律詩的節奏往往是「上四下三」或「二二二一」的節奏，結尾三字容易形成「二+一」的「三音節」結構。如果依韻律學學者所言，漢語以雙音詞為標準音步，音步長度基本相同，三那麼三音節「2 + 1」結構依節奏韻律來吟唱則末尾一拍卻佔兩拍的位置，如此音韻勢必拉長，有音步就有重音，因此語意重心會落在單音節上，「2 + 1」式中，末尾單音節是音義重心所在，此一語位又常是名詞賓語所在的位置，因此「2 + 1」結構易形成名詞。至於「1 + 2」式則單音節的「1」在前面，是語意重心所在，此一語位又往往是述語或定語的位置，因此容易形成動詞或形容詞。

## 伍、閩南語及客家話的特殊三音詞

以上所言是華語、閩南語及客家話的共同表現，不過值得注意的是另有一些詞語在華語裡並非三音詞，然而閩、客語卻常以三音詞的形式來表義，詞例如下：

### 一、名詞

(表三) 閩南、客家語<sup>9</sup>的三音節名詞：

語義	華語	閩南話	客家話	華語	閩南話	客家話
天象 時間	今天	今仔日	今晡日	明天	明仔裁	天光日
	白天	日時仔	日時頭	早上	e33 哉仔 早起時	朝晨頭
	晚上	暗時仔	暗晡頭 暗晡夜	中午	中晝時	臨晝仔 當晝頭
	下午	下晡時	下晝頭	傍晚	尾暗仔	臨暗仔
	彗星	掃帚星	掃把星	陽光	日頭鬚	日頭鬚
	雨天	下雨天	落水天	風沙	風飛沙	風飛沙
	打雷	陣雷公	響雷公	水災	做大水 <sup>10</sup>	做大水
	豐年	好年冬	好年冬	除夕	二九暝	/ <sup>11</sup>
	驟雨	西北雨	/	流星	漏屎星	/
	陰天	/	烏陰天	清朝	/	清朝手
	昨天	/	昨晡日	雲霧	/	濛沙煙
	冬天	/	冬下頭	旱災	/	做天旱
	颱風	/	發風災	下次	/	下二擺
空間	角落	角晃仔	壁見角	樓房	樓仔厝	樓仔屋

<sup>9</sup> 表格所列「客家話」以「新竹海陸客家話」的詞彙為主，「閩南話」則以「台南混合腔閩南語」詞彙為主，特例則另附註。

<sup>10</sup> 據李順涼、洪宏元（2004：13），以下特別標註地點者均據此書。

<sup>11</sup> 記「/」者表示此一詞語在此語言中並非以「三音詞」的形式出現。



	叉路	雙叉路	叉 va51 路	面前	面頭前	面頭前
	墓地	墓仔埔	風水地	騎樓	亭仔跤	亭仔下
	荒山	臭頭山 石壁山	石壁山	中央	半中央	半中央
	車站	火車頭	火車頭	郵局	郵便局	郵便局
	醫院	醫生館	/	海灘	海沙埔	/
	渡口	枋仔頭	/	門口	門跤口	/
	裡面	/	底背肚	圍屋	/	伙房屋
	浴室	/	洗身房	靠山	/	憑壁山
人體	拳頭	拳頭母	拳頭嫵	腋下	腋下空	手腋下
	小指	尾指仔	手指尾	眼珠	目矐仁	目珠仁
	膝蓋	跤頭烏	膝頭碗	睫毛	目睫毛	目睡毛
	心臟	心肝頭	心肝頭	雀斑	烏蠅屎	烏蠅屎
	足踝	腳目珠	腳目珠	眉毛	/	目眉毛
	脖子	an33 根 a51	/	五官	鼻目喙	/
	肩膀	肩胛頭	/	頭殼	/	頭林殼
	喉嚨	/	喉嚨頰	口水	/	口瀾水
	嘴唇	/	嘴唇皮	頭髮	/	頭林毛
	指甲	/	手指甲	鼻樑	/	鼻囊良
	跛腳	/	長短腳	手指	/	手指空
	胰臟	/	禾鎌鐵	腋下	/	手膈下
	臉頰	/	面頰卵	鼻孔	/	鼻空窿
	人稱	農夫	做塍人	耕田人	夫妻	翁仔某
賭鬼		繳仙仔	賭繳仙	窮人	散赤人	窮苦人
乞丐		乞食佬	乞食仔	廚師	總鋪師	煮食仔
岳父		丈人爸	丈命佬	演員	做戲兮	戲班仔
女人		查某人 婦人人	哺娘人 婦人家	女孩	查某团	細妹仔、 妹仔豺、 妹仔屎
男孩		查甫团	細俖仔 細俖人	男人	查哺人	男哺人
熟人		熟識人	熟識人	小孩	团仔嬰 团仔人	細 o55 仔、 細人仔
嬰兒		紅嬰仔	o51 牙仔	攤販	路邊攤	擺攤仔
父子		爸仔团	兩子爺	商人	生理人	生理人
妻弟		小舅仔	阿舅仔	灶神	灶君爺	灶君爺

	雙親	序大人	序大人	道士	師公仔 紅頭仔	覘公仔
	學生	學生仔	學生仔	媒人	媒人婆	媒人婆
	老頭	老猴仔	老猴仔	軍人	阿兵哥	阿兵哥
	徒弟	學師仔	學師仔	老人	老貨仔	老貨仔
	仇人	冤仇人	冤仇人	胖子	大箍呆	大箍牯
	少年	少年家	後生條	外籍老兵	老芋仔	長山仔
	妯娌	同姒仔	兩子嫂	娘家	後頭厝	外家頭
	鬼怪	魔神仔	盲神仔	粗心之人	大目神	/
	恩人	恩情人	/	騙子	騙仙 a	/
	新手	菜鳥仔	/	天神	上帝公	/
	木匠	做木 e33	/	司機	運轉手	/
	外孫	查某孫	/	扒手	剪絡 a	/
	相士	算命仙	/	傻瓜	癡大呆	/
	乾爹	/	義父爺	長工	/	長年仔
	新郎	/	新娘公	姘婦	/	福佬嫲
	我們	/	ngai1 兜儕	他們	/	佢兜儕
	大家	/	大自家	小丑	/	阿醜剝
	祖先	/	阿公婆	乩童	/	跳童仔
	妓女	/	賺食嫲	駝背之人	/	痲背仔
	貪吃之人	/	百籃肚	前面鄰居	/	上屋人
	不理人的人	/	暮牯狗	愛現的女孩	/	嬌嫲頭
	祖先	/	阿公婆	司機	/	運轉手
	獨子	/	單生子			
食物	米食	米咎目	米篩目	帶魚	白帶魚	背帶魚
	酸梅	鹹梅仔	鹹梅仔	米酒	米酒頭	米酒頭
	墨魚	小管仔 墨賊仔	鎖管仔	啤酒	麥仔酒	麥仔酒
	胡瓜	刺瓜仔	net3 瓜仔	奶粉	牛奶粉	牛奶粉
	蛋糕	雞卵糕	雞卵糕	便飯	便菜飯 (高雄)	便菜飯
	豬脖子肉	槽頭肉	槽頭肉	蕃茄	柑仔蜜	to mak to
	芥菜	ua sa mi	ua sa mi	蜜餞	李仔鹹 鹹酸甜	/
	午餐	中晝飯	/	油條	油炸粿	/
	米食	紅龜粿	/	冰棒	枝仔冰	/

	零食	喙食物 四秀仔 (台東)	/	油條	油炸粿	/
	湯圓	/	板仔圓	米食	/	爐湯糍
	菜名	/	鹹酸甜	膠囊	/	雞毛管
	豆花	/	豆腐花	皮蛋	/	皮蛋卵
	豬肉	/	豬肉料	豬舌	/	豬利頭
	主菜	/	桌心菜	麻捲	/	麻米糕
動物	青蛙	四跤仔	青拐仔	小鴨	鴨仔田	鴨仔子
	蜻蜓	紅腔嬰	囊蛻仔	小雞	雞健仔	雞健仔
	臭蟲	臭腥龜	臭鼻蟲	蟋蟀	土狗仔	土狗仔
	麻雀	厝角鳥	屋簷鳥 禾畢仔	蜥蜴	杜定蛇	狗麻蛇 山狗太
	蝌蚪	杜拐仔 (魴舄)	拐弄仔	蚱蜢	草蚩仔	草蚩仔
	猴子	猴山仔	/	海豚	海豬仔 (新竹)	/
	螃蟹	毛蟹仔	/	鷺鷥	白鴿絲	/
	壁虎	蟾翁仔	/	青蛙	四跤仔	/
	蚯蚓	杜蚓仔	/	螻蛄	糞口蟲	/
	蟬	暗蝻蟬	/	螳螂	/	老虎哥
	鴿子	/	月鴿仔	烏鷺	/	阿秋箭
	溪魚	/	白哥仔	松鼠	/	膨尾鼠
	雞冠	/	雞公髻	蜘蛛	/	豹虎哥
	蜈蚣	/	蜈蚣蟲	蟑螂	/	蜞蝨仔
	蛆蟲	/	屎缸蟲			
植物	楓樹	楓仔樹	楓仔樹	老薑	薑母頭	薑麻頭
	辣椒	番仔薑	辣椒仔	橄欖	草橄欖	o15 唸浦
	香菜	/	香菜仔	萵苣	矮 a55 菜	/
	蘆花	菅芒花	/	桑椹	鹹椹仔	/
	茄子	/	吊菜仔	菱角	/	羊角仔
事物	爛泥	爛膏糜	爛糊糜	櫥櫃	衫櫥仔	檀司櫥
	口袋	lok5 袋仔	衫袋仔	水泥	紅毛土	紅毛泥
	牙刷	齒抵仔	牙搓仔	鐵軌	鐵枝路	火車路
	板車	li33 a55 ka51	li33 a55 ka51	機車	o33 to55 pai51	o33 to55 pai51
	紙牌	ㄅ仔標	紙 piak3 仔	飛機	飛行機	飛行機

鋁片	阿鋁米	阿鋁米	火柴	番仔火	番仔火
祖先牌位	神主牌	家神牌	陀螺	斫 lok5仔	kik3 lok3仔
雞皮疙瘩	雞母皮	雞嫲皮	雞毛禱子	雞毛 sian55	雞毛掃
袋子	加濟仔	加濟仔	煤油	番仔油	番仔油
遺錢	手尾錢	手尾錢	拖鞋	淺拖仔	Si lip ba
領帶	ne ku 帶	neu ku 帶	衣架	衫弓仔	衫吊仔
飛機	飛行機	飛行機	最後一名	吊車尾	吊車尾
甲狀腺腫	大領胛	大領胛	螺絲起子	lo33 lai51 ba11	螺絲絞
房租	厝稅錢	屋稅錢	閒話	閒仔話	閒話仔
燈泡	電火球	電火球	利息	利息錢 錢仔团	利息錢
蚊香	蠔仔香	/	玩具風車	風吹輾	/
窗戶	窗仔門	/	燈籠	鼓仔燈	/
尾巴	尾溜仔 (高雄)	/	海嘯	埔尖湧	/
鐵路	鐵枝路	/	灰塵	/	蒙沙煙
零錢	/	零散錢	魔術	/	撮把戲
棺木	/	長生板	內褲	/	身底褲 水褲頭
針車	/	裁縫車	痲子	/	熱痲仔
河流	/	長流水	圍巾	/	頸纏仔
燈火	/	燈盞火	鞋子	/	鞋隻牯 鞋拔仔 草鞋襪
香梗	/	香枝骨	芒草掃把	/	娘花掃
東西	/	傢啦夥	濕氣	/	倒汗水
旋渦	/	波螺皺	圍裙	/	圍身裙
拐杖	/	拐棍仔	衣領	/	衫領仔
貝殼	/	貝螺殼	雨鞋	/	水靴筒
樓梯	/	樓梯礮	釣竿	/	魚釣仔

以上可見閩南語和客家話的三音詞非常豐富。除上所述，閩、客方言名詞中還有一項特色就是三音節地名非常多，如台南地區的三音節地名有「走馬瀨、查某營、大匏崙、尖山埤、小

腳腿、大匏崙、大穆降<sup>12</sup>、果毅後、南鯤鯓、礁吧咩（玉井）、直加弄（安定）」等。新竹地區的三音節地名有：「汝水坑、山豬湖、大山背、燒炭窩、鵝公髻、九芎林、下橫坑、石壁潭、金山面、雞油林」等，盧彥杰（1999：154）曾統計新竹常用的大小地名，其中三音節地名佔 58.1%，雙音詞只佔 39.7%，可知在新竹地名中，三音詞的數量也比雙音節地名還要多出許多。

## 二、動詞

（表四）閩南、客家話的三音節動詞：

華語	閩南語	客家話	華語	閩南語	客家話
胡說	烏白講	青采講	說謊	講白賊	講花撩
害羞	驚見笑	驚見笑	丟臉	洩面子	洩面子
懷孕	有身仔	有身項	賽跑	走相趨	走追仔
失火	火燒厝	火燒屋	坐牢	坐管仔	坐管仔
忘記	未記得	唔記得	配種	牽豬哥	牽豬哥
譬如	比論講	比論講	結怨	結冤仇	結冤仇
咳嗽	k'u k'u 嗽	咳咳嗽	到處遊玩	趴趴走	趴趴走
問候	相借問	相借問	相遇	相堵頭	相堵頭
拔河	iu 大索	擲大索	跌倒	頓紅龜	打頓坐
聊天	拍嘴鼓	打嘴鼓 畫虎騰	合併	合做夥	合共下
顛倒	顛倒反	顛倒片	潛水	藏水沫	泔水仔
新居落成	起新屋	起新屋	入贅	予人招	分人招
說媒	講親情	做媒人	狗嚎	吹狗螺	狗歎笏
惹人厭	顧人怨	得人惱	洗澡	洗身軀	洗身腳
發抖	pi 33pi33 掣	Pi33 pi33 掣	不守婦道	討契兄	跔契哥
吹牛	軟雞類	軟雞類	軟弱	軟蝦仔	軟腳蝦
道謝	說道謝	承蒙你 按仔細	道歉	回失禮	回失禮
不見	打無去	打不見 不見忒	喝酒	淋燒酒	/
幫忙	鬥跤手	/	嶄露頭角	出頭天	/
偏心	大細心	/	入睡	睏落眠	/
拖拖拉拉	拖屎連	/	浪費時間	無彩工	/
挑食	歹嘴鬥		掉落	拍跤落	/
吵鬧	大小聲	/	炫耀	展風神	/
發抖	/	打亟掣	養家	/	畜大細

<sup>12</sup> 即新化一地，早年此處有西拉雅平埔族群居於此，「大穆降」為平埔族語 tavocan，意為「山林之地」。

電話說不停	/	長麵線	衣服裂開	/	暴線縫
插嘴	/	豬接杓	服輸	/	擔輸贏
腹瀉	/	屙 lau11 巴 痾痢肚	游泳	/	洗身仔
缺牙	/	缺牙耙	空手	/	打空手
爆香	/	Piak3 香油	隔壁	/	相隔壁
慫恿	/	鬥當人	陌生	/	生毛面
溶解	/	溶忒去	聚餐	/	打鬥敘
發抖	/	急急惇			

雖說現代漢語三音詞以名詞為主，但由上表可以發現閩南、客家方言的三音節動詞也不少，而且這些閩、客特有的三音節動詞有一大特色，就是好用生動的「譬喻」來說明動作狀態，如聊天叫「拍嘴鼓、畫虎騰」、吹牛叫「膨雞類」、「說個不停」叫「長麵線」、「軟弱」叫「軟腳蝦」；「跌坐」閩南語叫「頓紅龜」，「缺牙」外形如「耙」，因此客語說「缺牙耙」，這些比喻式動詞著寫動作更為生動。

### 三、 狀態詞

(表五) 閩南、客家語三音節狀態詞：

華語	閩南語	客家話	華語	閩南語	客家話
(很) 鹹	鹹篤篤	死鹹膽	(太) 淡	沒鹹漸	半鹹淡
(很) 紅	紅吱吱	紅吱吱	(很) 黑	烏趁趁	烏趁趁
(很) 硬	硬 k'ok55 k'ok33	kuat5 lat5 硬	(很) 矮	矮肥短	矮篤仔
嘴張開貌	嘴開開	嘴剝剝	(很) 胖	肥臍臍	肥鼓鼓
耳聾	臭耳聾	臭耳聾 耳聾 kuang55	糟糕	害了了	壞了了
澄色	柑仔色	柑仔色	最後	吊車尾	吊車尾
綠色	草仔色	草仔色	燒焦	臭火焦	臭火爌
紅色	紅磚色	紅磚色	心不在焉	無頭神	沒心 siang11
差點沒命	死無命	半生死 死無命	醉酒	淋酒醉	食酒醉
不男不女	半陰陽	半陰陽	中古	半新舊	半新舊
溫的	半燒冷	半燒冷	這樣	恁呢生	恁樣形
第一	打頭陣	打頭陣	頭下腳上	倒頭栽	打扛 mak33
前面	面頭前	面頭前	不但	不止是	無單淨
稍微	略略仔	略略仔	隨便	睬睬伊	司彩佢
也許	無定著	無定著	紫色	茄仔色	茄仔色

棕色	豬肝色	豬肝色	怎樣	按怎樣	樣般形
忽然	突然間	突然間	不行	未使即	做不得
又黑又瘦	烏焦瘦	/	幸好	好佳在	/
故意	刁故意	/	萬一	萬不二	/
一臉哭像	哮喘面	/	幸好	好佳哉	/
半睡半醒	半暈醒	/	出人頭地	出頭天	/
按件計酬	做件個	/	懶散	爛糊糊	/
好色	豬哥神 不四鬼	/	沒用	無路用	/
客氣	厚禮數	/	剛才	頭柱仔	/
學問淵博	博士博	/	酸甜	酸甘甜	/
隨便	/	賭 lin33 采	久坐	長屎脬	/
最後	/	齶栗屎 打包尾	一起	做一下	/
剛好	/	堵堵好	噁心	得人畏	/
好動	/	賤手爪	頭下碼	開始	/
臉色蒼白	/	面甲青	中古	半新舊	/
半生不熟	/	半生熟	半肥半瘦	半肥瘦	/
沙啞	/	聲失失	大方	大出手	/
不知所措	/	無葛煞	硬要	強強愛	/
徹底	擘翻底	/	確實	確確係	/
一般	/	一般般			
僕倒	/	奩 lan51 覆	偶爾	下把仔	/

此類閩、客特有的三音詞中有些是重疊式（如「烏趁趁」），有些是加綴式（如「臭耳聾」），有些是複合式（如「死無命」），更有一些看似累贅的詞語，如「前面」說成「面頭前」，這些詞語似乎都有強調的意味。閩、客顏色形容詞作「柑仔色、草仔色、豬肝色、紅磚色」，多以實際事物來比擬或借喻。此外客家話還有一類詞語應是由四音節詞語濃縮而來，如「半生半熟、半熟半冷、半陰半陽」分別可說成「半生熟、半燒冷、半陰陽」，這些都是方言中頗具特色的語言現象。

## 陸、三音詞的造詞方式

歸納而言，漢語複音詞不外由「語音」、「語義」、「語法」等方式來造詞，即：

1. 語音造詞：包括雙聲、疊韻、衍聲、擬音、合音、文白異讀及音譯詞及狀聲疊音詞等。

- 複音詞 — 2. 語義造詞：包括並列式複合詞、主從式複合詞造句式複合詞及疊義詞等。  
 — 3. 語法造詞：包括附加前綴及後綴的派生詞及倒序詞等。

觀察華、閩、客語三音詞最常見到的造詞方式有以下幾項：

## 一、重疊式造詞

這其中有些三音詞是「疊音造詞」，有些是「疊義造詞」，疊音造詞純粹由摹擬聲音而來，通常只是把漢字當成「標音符號」而已，因此在用的選擇上可能因人而異，方言裡的疊音詞更難找出正確的漢字來記錄，因此不得不使用標音法，如「雞鳴」華語作「喔喔啼」、客家話作「kok33 kok55 kok33」，是以狀聲詞三疊的形式來形容雞鳴聲。客家話還有「kue55 kue 滾 55（吵鬧聲）、siu55 siu55 滾（風聲）、ve55 ve55 滾（哀叫聲）」、閩南語還有「ai33 ai33 叫（痛苦聲）、hua51 hua51 叫（吵雜聲）」等疊音詞加「一滾」或「一叫」的特殊三音詞。有些狀寫聲音的疊詞只有聲或韻作部分重疊，雙聲者如華語的「響叮噹」，客家話的「pit33 piak33 滾（裂開聲）」，閩南語的「暗 mi33 mo55、侷 pi33 pa55」等；疊韻則如客家話的「壞 lok3 kok3（破爛不堪）」及閩南語的「長 long33 song15、薄 li51 si33」等。

重疊式三音詞是由一個可獨立的單音節詞再加上不可獨立的雙音節重疊語素所組成，以下便是華語、閩南語及客家話重疊式三音詞組合形式的實際例子：

（表六）華、閩、客語的重疊式三音詞：

形式	華語	閩南語	客家話
1.ABB	亮晃晃、毛茸茸 少奶奶、撲簌簌 打哈哈、平展展 水汪汪、滑溜溜 光禿禿、酸溜溜 灰濛濛、紅通通 陰沉沉、興沖沖 眼巴巴、冷冰冰 亂糟糟、軟綿綿 頂呱呱、油膩膩 圓鼓鼓、笑呵呵 綠油油、黑漆漆 慢吞吞、懶洋洋	烏赳赳、冷吱吱、害了了、 註好好、僂便便、懊嘟嘟、 穩篤篤、紅珠珠、紅絳絳、 紅吱吱、幼綿綿、青筍筍、 金錫錫、硬殼殼、面紅紅、 心酸酸、嘴扁扁、喙尖尖、 喙闊闊、頭昏昏、腦鈍鈍、 好離離、水噹噹、活跳跳、 醉茫茫、看透透	雄梆梆、濕漉漉、烏赳赳、 齋 lo51 lo51、暈 te55 te55、 冷楞楞、壞了了、濃膏膏、 甜 tsi55 tsi55、肥鼓鼓、聲失失 矮 tut3 tut3、紅絳絳、冷滑滑 好怙怙（無緣無故）、燒爇爇、 酸 tiu55 tiu55、屎 put3 put3、 沙結結（kat 3 kat3）、暗摸摸、 背 ku51 ku51、生 kua33 kua15、 目金金、闕 ts'ut3 ts'ut3（生氣） 酸丟丟、頸橫橫、高天天



	黑壓壓、氣沖沖		
2. BBA	毛毛雨、毛毛蟲 嚇嚇叫、蹦蹦跳	ai33 ai33 叫（痛苦聲）、 hua51 hua51 叫（吵雜聲）、 咳咳嗽、咪咪笑、全全無、 膏膏纏、金金看、颯颯飛、 溜溜去、咭咭唸、趴趴走、 必必掣、砢砢從、強強滾 <sup>13</sup> 、 碎碎唸	piak3 piak3 滾（裂開聲）、 ti55 ti55 滾（哨子聲）、 kue55 kue55 滾（吵鬧聲）、 咳咳嗽、嘯嘯動、急急顫、 盒盒覆、必必掣、堵堵好、 蠕蠕鑽、廿廿趁、奮奮跳、 浪浪散、tit33 tit55 轉、 勃勃出、niu55 niu55 隻、 趴趴走
3. ABA	不得不、百分百	/	堆打堆、層打層
4. AAA	/	仁仁仁、金金金、光光光、紅 紅紅、白白白、烏烏烏、黃黃 黃、肉肉肉、老老老、芳芳芳、 長長長、甜甜甜、	/

疊義三音詞組成方式中最多的 ABB 及 BBA 兩種型式，前者多為述補式，後者則有述補式，也有狀中式（如「碎碎唸」）及偏正式（如「毛毛蟲」）。疊義詞的位可前可後，在前重疊作狀語者如閩南語的「金金看」，在後重疊作補語者如客家話的「目金金」<sup>14</sup>，同樣的詞素，語法作用卻有所不同。重疊部分有修飾的作用，它可以是重疊的名詞，如華語的「圓鼓鼓」；可以是重疊的形容詞，如閩南語語的「心酸酸」，也可以用重疊的動詞，如客語的「咳咳嗽」，不管何種詞類，重疊的目的都是使詞義更具強調或摹擬情狀的生動效果。

值得注意的是：除了 ABB 與 AAB 的重疊結構外，華語還有「不得不、百分百」，客家話有「堆打堆、層打層」這種 ABA 首尾重疊式的三音詞，但二者內部形式也不相同。閩南語則另有 AAA 這種三疊式三音詞，用音節三次重疊以表示程度之深，這也是三音詞在方言中個別的特殊表現。

## 二、複合式造詞

在三音詞複合結構裡，詞素結合一如雙音詞有並列式、主述式、偏正式、述賓式、述補式等各種形式：

1. **單音詞並列成詞**：如華語的「度量衡」、閩南語的「烏焦瘦、鼻面喙」，客家話的「鹹酸甜」等都是三個形容詞並列合成一名詞，這類並列式複合詞在雙音詞裡常看到，三音詞裡卻極少見。
2. **偏正式雙音詞加上「同義詞」**：這類詞語在閩、客方言裡較常看到，如「荒年」閩南語說成「歹年冬」，「陰天」客家話說成「烏陰天」，這裡的「年」說成「年冬」，「陰」說成「烏陰」，都是添加同義詞以加強其修飾作用。照理詞語在不影響表意的情況下詞彙應是走向精簡的道路，但這裡卻疊床架屋地加上同義的修飾語，這正是客、閩方言特殊之處，它們可能屬早期的詞彙，意即先有方言裡這些三音詞，之後才濃縮成我們今日所見的雙音詞的樣貌。這樣的

<sup>13</sup> 閩南語有「強強滾」，客家話有「ve ve 滾」，但二者的「滾」同形而意異：閩南語的「滾」是作謂語的動詞而客家話的「滾」是作狀語的副詞。

<sup>14</sup> 閩南詞彙見董忠司（2001：625），客家詞彙見徐兆泉（2001：199），。

例子還很多，如閩南語的「冤仇人、爛糊糜、面頭前、起畏寒、洗身軀、海內底」，客家話的「口瀾水、山嶼頂、窮苦人、壁見角、洗身腳、貝螺殼、海寶肚」等皆是，其中有名詞，也有動詞、形容詞或方位詞。

- 3.造句結構「詞彙化」而來：如華語的「打官司、打交道、打野食」，客、閩語「火燒厝、米篩／咎目」等看似主述賓式的短語結構，其實都已「詞彙化」；又如「驚見笑（害羞）、討契兄（不守婦道）、洩面子（丟臉）、起新厝（新居落成）」等看似述賓式的短語結構，它們若轉換為華語可能會歸為短語，但在客、閩語裡它們的語義和用法與三音詞完全相同，因此本文以為在客、閩語裡三音節「詞彙化」的程度更深，它們都應當作三音詞來看待。
- 4.以述賓結構為狀語者：如華語的「分水嶺、董事會」，客、閩語的「做田人、討海人」，這些詞語以述賓結構為狀語，又再結合名詞「人」表示具有這種情態的人物，其他還有「乞食仔、做戲仔、擺攤仔、賺食嘛」等都則是加了詞綴而使原本述賓結構「詞彙化」為具有此種情態的人物。不只是稱人，閩、客語時間詞也有加綴的用法，如客家話將「臨暗、當晝、天光、落雨」等述賓結構加一詞綴「仔」或一實詞「日」、「天」則造出「臨暗仔、當晝頭、天光日、落雨天」等三音詞來，華語只作「傍晚、中午、明天、雨天」，二者在造詞取向上也不相同。

### 三、加綴式造詞

所謂的「綴」乃指詞語附加的羨餘成分，加綴式三音詞的詞綴可附加在雙音節名詞、動詞或形容詞上而不可單獨出現，形成加綴式三音詞可能是為了使詞彙符合「複音化」的要求，也可能是為修辭上更加「形象化」而附上的生動形式。詞綴可在前，可在後，華語裡有不少加後綴（或類後綴）的三音詞，如呂叔湘（1979：120）將「一員、一家、一人、一品、一度、一化」等歸為「類後綴」，「一家」字可以形成「科學家、銀行家、運動家」等三音詞，「一性」字可形成「可看性、合理性、真實性」，「一手」可形成「賽車手、運轉手、划船手」等一系列的三音詞，組合兩個舊事物便可造出新詞，能產性相當高。

閩、客方言有些添加詞綴的三音詞是華語所少見的，歸納如下：

（表七）閩、客語加綴式三音詞：

詞綴	閩南語	客家話
1.阿—	阿君仔(先生)、阿弟仔、阿共仔(中共)、阿不倒(不倒翁)、阿啄仔(外國人)	阿公婆、阿兵哥、阿山仔(外省人)、阿不倒(不倒翁)、阿啄仔(外國人)
2.作—	/	作(ts'o33)第一、作中央、作大析、作令派(隨便)、作大份
四、拍— ／打—	拍結球(打結)、拍交落(丟掉)、拍唔見(遺失)、拍精神(吵醒)、拍青驚(使受驚嚇)	打頓坐、打白行、打不見、打孔翹、打眼拐、打腳偏、打第一、打鬥敘、打包尾、打拗嘴、打赤膊、打退日、打脫字、打逆面、打抽風、打轉駁、打脫字(離婚)、打暗摸、打橫吞、打淨食、打空手

4.相一	相借問	相借問、相堵頭
5.一仔一 ／一哺一	今仔日、明仔晚、明仔載、暝仔哺、店仔頭	昨哺日、今哺日
6.一仔	土狗仔、新婦仔、一息仔、歸日仔	金姑仔、土狗仔、新白仔、一息仔、乞食仔、魚釣仔、肚圍仔、頸纏仔（圍巾）、坐管仔（監獄）
7.一頭	心肝頭、目珠頭、朝晨頭、下晝頭、冬下頭、暗哺頭、肩胛頭、無擋頭	心肝頭、目珠頭、朝晨頭、下晝頭、冬下頭、暗哺頭
8.一人	查某人、序大人、囡仔人、婦人人	哺娘人
9.一儕	/	涯兜儕、汝兜儕、佢兜儕
10.一家	少年家	婦人家
11.一條	/	後生條、細妹條、屎棍條（傲慢無理者）
12.一甫	查甫人	男甫人
13.一屎	/	妹仔屎、鬻栗屎
14.一个	討海个、做木个	討食个
15.一母／ 一嫲、 一公	小母漢（小個子）、大母漢（個子大）、大母間（房間大）、細母粒（顆粒小）、大母聲（大聲）	拳頭嫲、巴掌嫲、火車嫲、新娘公、手指公 <sup>15</sup>
16.一神	好笑神（有笑容）、大面神（厚臉皮）、豬哥神（色眯眯）、愛哭神（愛哭貌）、愛暈神、無頭神（心不在焉）、	大面神、無頭神、大目神
17.一生 ／一形	按呢生	恁樣形、樣般形
18.一跤 ／一下	亭仔下	伯公下、亭仔下
19.一佬	/	丈人老
20.一空	/	手指空
21.一筊	/	煙囪筊、大蚊筊、鼻孔筊
22.一碼	/	初下碼、頭下碼
23.一死	死沒命	死沒命、死鹹膽
24.一kok	/	大頭 kok3

以上可見閩、客語附加詞綴的三音詞形式非常多樣，其雙音詞可加前綴、後綴甚或中綴而構成三音詞，詞綴將前後語素綴連為一表意的整體，其語義已緊密融合在一個三音詞中而不可割。附加詞綴有時還有改變詞義的作用，如閩、客語裡「新婦」指媳婦，加上詞綴的「新婦仔」

<sup>15</sup> 四縣客語作「手指公、鼻公」，海陸客語卻作「手指空、耳空」和閩南語相同，「公」和「空」疊韻，二者有語音上的演變關係，即原本可能是同一字。

卻指童養媳。加綴也可改變詞性，如「乞食」是述賓結構，「乞食仔」卻成了名詞；加綴還可附加語氣或情感色彩，如客家話「妹子」是女兒之意，「妹子屎」則附加了表示「輕視」的情感意味。

除以上語音、語義及語法造詞以外，還有其他方式也被運用於三音詞的造詞當中，如：

### 1. 譬喻造詞法

有些詞語語法結構上看來是偏正式複合詞，修辭上看來它們還運用了「譬喻」等修辭方式來造詞，如華語以「鐵公雞、落湯雞、笑面虎、地頭蛇、井底蛙、應聲蟲、炒魷魚、走後門、掃把星」來借喻「小氣、狼狽、笑裏藏刀、強霸、孤陋寡聞、隨聲附和、被革職、不循正軌或帶來不幸」之人，閩南語以「歎雞類、答嘴鼓、頓紅龜、扶騰脬、拖屎連」來比喻「吹牛、閒聊、跌坐、拍馬屁及拖拖拉拉」之人，客家話則以「面線話、畫虎騰、貓徒鬥、豬頭皮、烏蠅屎、吊車尾」來比喻「話多、吹牛、經常搬家、得腮腺炎、長雀斑或最後一名」之人，這類比喻法讓詞彙更具委婉及生動的修辭作用。

### 2. 縮略造詞法

這類詞語在現代華語中最為常見：政治類如「客委會、文建會、中常委、奧運會」，經濟類如「開發區、績優股、菜籃族、承包商、鐘點費」，文教類如「電視劇、娛樂片、排行榜、主持人」，醫病類如「幹細胞、愛滋病、禽流感」，科技資訊類如「超導體、多媒體、臭氧層」等，現代社會講求快速，為求經濟省時，又為表意明確，因此不少複雜的多音節詞語常被縮略為三音節，

### 3. 倒序造詞法

如華語「刷牙」是動詞，但倒序成「牙刷」卻成了名詞，其結構也由動賓結構一變而為賓補結構，客、閩語說「牙搓仔/齒抵仔」也是類似。將短語結構詞序倒置以造出三音詞的情形在閩、客語中尤為多見，如閩南語將「煎蚵仔、炒米粉、雷公響」等述賓結構倒序為「蚵仔煎、米粉炒、陣（響）雷公」則成為特殊的複合式三音詞；客家話也將「雷公響、纏頸、釣魚、吊衫、開酒瓶」等述賓結構先予倒序，而後或再加詞綴便形成「響雷公、頸圍仔、頸纏仔（圍巾）、魚釣仔（釣竿）、衫吊仔（衣架）、酒開仔（開瓶器）」等三音節動詞或名詞，這種倒序式三音詞是華語的所罕見。

整體而言，三音詞造詞時往往會在一個語詞中使用兩種以上的構詞手段，如有不少詞語同時兼用了加綴、複合或重疊等複雜的構詞方式：有的是先加綴再複合，如「歌仔戲、番仔火、樓仔厝」，有的是先複合再加綴，如「衫領仔、石礮仔、發冷仔」等；有的則是複合後再重疊的：如「白雪雪、一般般、修理理」等，這些三音詞都經歷了二次複合的過程，其組合形式有先後的層次性比起雙音詞來要複雜許多。

## 柒、三音詞的語言功用

三音詞雖然不是漢語詞彙發展的主流，但它畢竟有著雙音詞所無法取代的作用，經由華、閩、客三語比較，我們可以發現三音詞具有多重的語言功用：

## 一、語音方面

### 1. 有調整音節的作用

照詞彙衍生史來看：漢語詞彙應會隨著社會文明日趨複雜而由單音節向雙音節、由雙音節向三音節、甚至四音節以上發展，然而事實並不如此，可以看到：一些華語為雙音詞者，客、閩作三音詞，又一些華語為四音詞者，客、閩語也作三音詞，其例如下：

- A· 雙音節「擴充」為三音節：如華語「陰天、中央、豐年、仇人、結怨、面前」等雙音節形式已足以表義，但客、閩語卻以「烏陰天、半中央、好年冬、冤仇人、結冤仇、面頭前」等三音詞形式出現，儼然是由雙音詞擴展為三音詞，這其中似有「強調」或「補充」說明的作用；其他如客家話將「零錢、大家、口水、下次、痲子、姐妹」說成「零散錢、大自家、口瀾水、下二擺、熱痲子、兩姐妹」等也都於屬這類的三音詞。
- B· 四音節「壓縮」為三音節：如華語「雞毛撻子、半生半熟、半熟半冷、不男不女、死裡逃生」等常見四字結構客、閩語分別說成「雞毛掃／筲、半生熟、半燒冷、半陰陽、死無命」等三音節詞語；客語還另有「娘花掃（芒花掃帚）、阿公婆（阿公阿婆）、半新舊（半新半舊）」等三音詞，依易正中（2003）可知這是「提取公因子」（事物共同性）的造詞方式，即：「AM+BM=（AB）M」、「MA+MB=M（AB）」，如「半生半熟、半陰半陽、半晝半暗」的公因子是「半」字，提出公因子則造出「半生熟、半晝暗」等詞語；這種由四音節變為三音節也可說是一種縮略式的構詞法，目的是求詞語的精簡。

以上兩種情形呈現詞彙音節「延展」及「濃縮」的兩種個方向，在詞語形成過程中，隱然有一內在機制在其中制約著音節的調整：雙音詞向三音詞擴展，四音詞或多音詞又濃縮為三音詞，隱藏的音節韻律承擔起造詞的重要功能：為求表義明確會使雙音詞向三音詞發展，但到了四音節以上又往往要簡約化，使之縮略成雙音節或三音節以避免音節太長。為兼顧表義的明確性，也為詞彙音節的經濟性，三音詞的發展可以說是音節調整時的一種平衡力量。

### 2. 呈現抑揚頓挫的節奏之美

中國古典詩歌當中：無論五言還是七言唐詩，似乎都離不開「二三」、「四三」或「二二三」這種韻律節奏；宋詞、元曲句式參差、長短不齊，詞、曲中三字頓的節奏也不少，在此文化積澱下便有不少三音節詞語出現，三音詞可在詩歌文學及口語中展現一種奇偶交錯、抑揚頓挫的相諧美。華語為追求精簡或受語言規範而將三音詞濃縮為雙音詞，客、閩語卻保留其原始構詞而成為常用的三音節詞語。

## 二、語義方面

### 1. 明確表義的作用

雖然三音詞只比起雙音詞多一個音節而已，但多一音節，其所能包容的「信息量」卻可增加，如華語「下九流」一詞本作「下流」即可，卻加一「九」字來修飾，如此可使表義更為明

確，其他如客語的「臭火燻」、「半新舊」、閩南語的「淋燒酒、紅田嬰」等都屬此類。客、閩語裡還有不少三音詞是由雙音詞加一同義詞而來，如客家話說「底背」、「底肚」，但也常說「底背肚」；其他如「皮蛋」說成「皮蛋卵」、「好年」說成「好年冬」、「陰天」說成「烏陰天」、「仇人」說成「冤仇人」、「心頭」說成「心肝頭」、「窮人」說成「窮苦人」；「徹底」說「翻底」即可，卻說成「擘翻底」，還有「丈人、不只、所以、你們」說成「丈人佬、唔單淨、故所以、ngi55 兜儕」等，這些都是可說是「疊床架屋」的重複造詞，但音節越長，形象化的可能性越大，表義也更為明確，三音節增強了詞語的區別度，也加強了詞語的表現力。

## 2. 補充說明的作用

如華語「嘴唇、指甲、圍裙、圍巾、口水、喉嚨、下次、前面、腹瀉、貝殼、內褲、痲子、燈火、大家、我們、豆花、臭蟲、蜈蚣、子爺（父子）」客語分別說成「嘴唇皮、手指甲、圍身裙、頸圍仔、口瀾水、喉嚨頰、下二擺、面頭前、痲痢肚、貝螺殼、身底褲、熱痲仔、燈盞火、大自家、ng55 兜儕、豆腐花、臭鼻蟲、蜈蚣蟲、兩子爺」，多出的詞素或說明所在處（如「手指甲」），或標示性質（如「熱痲仔」），或標示類別（如「蜈蚣蟲」），或標出賓語（如「圍身裙」），或標出動作（如「做不得」），或標出狀態（如「相借問」），或標出數量（如「兩公婆」），或標出方位（「亭仔下」），這些三音詞看似多了冗贅成分，然而其原始用意應在補充說明以使表義更為明確。

## 3. 強調語義的作用

三音節可拉長音節以加強語義的表達力，尤其如 ABB 或 BAA 式三音詞是以重疊表示強調，如「黑趨趨、青筍筍」可以有「很黑、很青」的強調意味。

## 4. 附加語義的作用

派生詞中，詞根表達主要訊息，詞綴則傳達附加訊息。客、閩語帶詞綴的三音詞多樣且複雜，其中所附加的情感色彩非常豐富，如後綴「仔」在三音詞裡雖然沒有實際語義，卻仍有「小稱、敬稱、暱稱、蔑稱」等情感色彩在其中，像閩、客語「阿共仔、阿啄仔」之稱呼就帶有輕視的意味。詞綴所附加的情感色彩不盡相同，有的是褒義，有的為貶義，有的是中性義，同一字在華語或閩、客語裡附屬的情感義也未必相同。詞綴可表達各種不同的情狀色彩，使表意更為生動，詞綴不同，其所附帶的情感色彩便有很大的不同，也因此詞綴的選用不是任意的，它們之間仍有不同的分工，不可一概以「無義」視之。

# 三、語法方面

## 1. 轉換或標示詞性的作用

不少雙音詞組擴為三音詞時，其詞類也在無形中轉換：借助詞綴組成的三音詞可以轉換詞類，進而造成另一新詞：例如形容詞加後綴「仔」則變為名詞，如閩南語的「阿肥仔」；動詞詞組加「仔」綴也會變為名詞，再如客語「乞食」是動賓詞組，但加「乞食仔」則頓成三音節名詞。動詞或形容詞語素前如果帶前綴「阿—」也會形成新名詞，如閩、客語的「阿不倒、阿啄仔」，再如「賭繳仙、後生條、少年家」等也是一樣，都是加了詞綴而使短語結構詞彙化為名詞，至於「打橫吞、講白賊、做一下」則是加了動詞詞綴；而閩南語動詞詞組加綴則可變為狀態詞，如「好笑神、打頓坐、打頭陣」等。

## 四、語用方面

### 1. 可反映社會生活之複雜

語言與人類生活緊密聯繫、社會文化發展日速，紛繁精細的思維也需要更多的詞彙來表達，在新物質、新制度、新體制或新思潮的帶動下，反映社會生活的三音節詞語也相應地湧現，因此新造出的三音詞可以說是現代文明的產物。

由於音節有限而表義無限，單音節「同音」機率較高，只用單音詞會使溝通變得困難，因此當單音詞不能完整表達語意，「1 + 1」這種「延長音節」的雙音節形式能讓意念表達更為明確；然而新的事物不斷推陳出新，雙音詞也不敷使用，再增音節又成爲解決的方式之一。

要準確無誤地傳遞資訊，勢必依靠詞形的延長，但另一方面爲求快速又不允許音節無限增多，在此情況下，三音節無疑是最佳選擇之一，因爲它既符合表意準確的目的，又能符合經濟原則，因此是較理想的現代詞彙形式。

### 2. 使修辭更加生動

現代詞彙裡不少三音詞是運用比喻法而成詞者，這些詞語如華語「炒冷飯、爬格子、潑冷水、墊腳石、鐵飯碗、跑龍套、炒魷魚」等往往具生動的修辭作用，還有一些詞語是華語爲雙音詞而方言以譬喻法形成三音詞者，如客家語的「膨雞頰、雞毛管、烏蠅屎、禾鎌鐵、百籃肚、缺牙耙、豬頭皮、啄目睡、打嘴鼓、打秋風」，閩南語的「臭頭山、大目神、月圍箍、流屎星、紅龜粿、菜鳥仔（新人）」等也都是由「比喻義」融合而成的三音詞。動詞中也有譬喻成詞者：如「聊天、跌坐」一詞閩南語說「打嘴鼓、頓紅龜」，「話多、插嘴、缺牙」客語說成「長麵線、豬接杓、缺牙耙」，這些詞語都是用比喻義來造詞以使事物形象更爲生動。這些譬喻式三音詞自有其修辭作用，且難以縮略成雙音詞，因此仍以三音詞的形態繼續出現在詞語當中。

## 捌、結語

經由以上綜合討論可以發現現代漢語三音詞日增，閩、閩語三音詞比華語還有多，其構詞方式也與華語稍異，展現了方言及口語的特色。整體而言：三音詞具有下幾項特色：

就構詞而言：構詞的過程中「音節」扮演了重要的角色，由於比雙音詞多了一個語素，結構上便多了層次性，語義上也變得複雜起來。三音詞多爲偏正結構而極少是並列結構，它能充分表現構詞詞素的意義潛力和組合能力，組合方式極其豐富，爲構造新詞提供了多樣的途徑。

就造詞而言：並非採取單一手段，而是綜合採取語法學、語音學、修辭學和韻律學等種種造詞手段，如「佛手柑、仙人掌、火燒柑」等詞就「詞法」來分析屬偏正結構，就「修辭」來分析則爲譬喻造詞。若與其他音節比較：雙音詞雖符合詞彙的「經濟性」，但有時表義不夠明確；四音詞雖表義可更明確，但又不符合詞彙的「經濟原則」，三音詞則既可符合詞彙的「明確性」，又可符合詞彙的「經濟性」。

就用詞而言：三音詞是一複雜且多層次的複合結構，在語義上它可彌補雙音詞表義之不足，在修辭上可展現生動的語言形象，它既具有雙音節詞的某些屬性，同時又表現出有別於其

他音節詞的特色，這些特色是其他音節詞所無法替代的。

現代漢語辭彙系統中，三音節詞語是一個特殊的集合體，正如數理上「兩點」只能形成一「線」，「三點」卻可組成一「平面」，三音詞形成複雜的詞語結構，其所承載的語義層面更為寬廣，種種表現絕非雙音詞所可取代，因此本文以為：漢語三音節詞應受到更多重視，在方言詞彙研究上，三音節詞也應佔有一席之地。



## 參考書目

- 中原週刊社《客話辭典》，苗栗：中原週刊社，1992年。
- 中國社會科學院語言研究所《現代漢語詞典》，北京：商務印書館，1996年。
- 卞成林〈現代漢語三音節複合詞結構分析〉，《漢語學習》，1998年年第4期（總106期），p12-p16。
- 王立〈漢語詞匯發展中的詞形延長—從雙音節到三音節的考察〉，《語言文字應用》，2003年）第4期，p73-p79。
- 王立《漢語詞的社會語言學研究》，北京：商務印書館，2003年。
- 王力《漢語史稿》，北京：中華書局，1980年。
- 王彥坤《現代漢語三音詞詞典》（增訂本），北京：語文出版社，2005年。
- 王詠梅〈龍岩話常用三字組的動態聲調〉，《龍岩師專學報》，2004年第1期，p89-97。
- 申小龍《申小龍自選集》，廣西：廣西師範大學出版社，1999年。
- 吳宗濟《吳宗濟語言學論文集》，北京：商務印書館，2004年。
- 吳為善《漢語韻律句法探索》，上海：學林出版社，2006年。
- 呂叔湘《漢語語法分析問題》北京：商務印書館，1979年。
- 呂叔湘《呂叔湘全集》第二卷：《漢語語法論文集》，遼寧：遼寧教育出版社，2002年。
- 呂長鳳〈現代漢語三音節詞的詞類分佈及其語法特徵〉，《北方論叢》，2005年第4期，p72-74。
- 李如龍〈長汀話兩音節、三音節的連續變調〉，《廈門大學學報》（社會科學版）1965年第2期。
- 李如龍〈漢語詞匯衍生的方式及其流變〉，《河北師範大學學報》（哲學社會版），2002年第5期，p68-76。
- 李順涼、洪宏元《華台英語句式詞彙對照集》，台北：五南書局，2004年。
- 周玉琨〈三語素合成詞構詞例析〉，《語文學刊》，2001年第1期，p50-51。
- 周荐〈論四字語和三字語〉，《語文研究》，1997年第4期，p26-37。
- 周荐〈三字組合與詞彙單位的確定〉，《語言科學》，2003年第5期。
- 易正中〈提取公因子造詞法初探〉，《世界漢語教學》，2003年第4期，p53-p58。
- 林香薇《台灣閩南語複合詞研究》，台北：台灣師範大學國文研究所博士論文，2001年。
- 段曉平〈漢語構詞音節的演變與規範〉，《浙江海洋學院學報》，1999年第3期，p67-70。
- 胡敕瑞《從〈論衡〉與東漢佛典三音詞語的比較看東漢辭彙的發展》，四川：巴蜀書社，2002年。
- 徐兆泉《台灣客家話辭典》，台北：南天書局，2001年。
- 梁玉璋〈福州方言的三音節詞〉，《第二屆閩方言研討會論文集》，廣州：暨南大學出版社，1992年，p48-57。
- 梁曉虹〈論近代漢語中三音節副詞〉，《第五屆國際古漢語研討會暨第四屆海峽兩岸語法史研討會論文集》，台北：中央研究院語言研究所，2004年。
- 許浩〈三音節語詞單位說略—兼論現代漢語詞匯中音節走勢和“三音節”化現象〉，《淄博師專學報》1997年第3期：p69-p72
- 陳修《台灣話大詞典》，台北：遠流出版社，1991年。

- 陳秀蘭〈從總括副詞看六朝文與漢文佛典的語言特色〉，《漢文佛典語言學國際學術研討會論文》，嘉義：中正大學中文系，2002年。
- 李如龍〈漢語辭彙衍生的方式及其流變〉，《河北師範大學學報》（哲學社會版）2002年第5期，p68-76。
- 陳炳昭、郭錦標〈漳州方言三音詞造詞特點〉，《中國語言學報》，1993年第6期。
- 陳寶勤《漢語造詞研究》，四川：巴蜀書社，2002年。
- 陸志韋《漢語構詞法》，北京：科學出版社，1957年。
- 陶原珂〈漢語詞滙發展中的詞形延長－從雙音節到三音節的考察〉，《語言文字應用》，2003年第4期，p73-79。
- 彭剛〈三音節芻議〉，《雲南教育學院學報》（哲學社會科學版），1997年第3期，p55-60。
- 彭剛〈三音節色彩詞管窺〉，《雲南教育學院學報》（哲學社會科學版），2005年第6期，p122-125。
- 湯志祥《廣州話三字格詞語研究》，《深圳大學學報》（人文社會科學版）1994年第3期，p73-79。
- 程湘清《漢語史專書複音詞研究》，北京：商務印書館，2003年。
- 馮勝利《漢語的韻律、詞法與句法》，北京大學出版社，1997年。
- 黃鳳顯《屈辭“三字結構”與古代詩歌句式》，《廣西民族學院學報》，2003年第3期，p92-97。
- 楊秀芳《台灣閩南語語法稿》，台北：大安出版社，1991年。
- 楊書俊《現代漢語三音節詞語研究》，華中師範大學語言學系博士論文，2005年。
- 楊愛姣（2002）〈近代三音詞的修辭特點〉《江漢大學學報》（人文社會科學版）2期
- 楊愛姣〈近代漢語三音詞發展原因試析〉，《武漢大學學報》（人文社會科學版），2000年第4期，p568-571。
- 楊愛姣〈近代漢語三音詞的語義構成〉，《南京師範大學文學院學報》，2002年第12期，p152-158。
- 楊愛姣〈近代漢語三音詞概述〉，《武漢大學學報》（人文社會科學版），2002年第4期，p496-502。
- 楊愛姣〈化合構成的三音詞的修飾手法略析〉，《修辭學習》，2003年第5期，p12-13。
- 楊愛姣、張蕾〈近代漢語三音詞的結構方式〉，《湖北大學學報》（哲學社會科學版），2003年第3期，p65-70。
- 葛本儀：《論漢語合成詞形成的有理性》，《詞彙學研究》，語文出版社 2004
- 董秀芳《詞彙化：漢語雙音詞的衍生與發展》，四川：民族出版社，2002年。
- 董忠司主編《台灣閩南語辭典》，台北：五南書局，2001年。
- 趙誠《甲骨文簡明字典》，北京：中華書局，1988年。
- 趙元任《漢語口語語法》北京：商務印書館，1979年。
- 劉月華等《實用現代漢語語法》，台北：師大書苑，2002年。
- 鄭慶君〈三音節合成詞的結構類型及層次〉，《山西大學學報》（哲學社會科學版），2003年第26卷第1期：p68-71。
- 盧彥杰《新竹海陸客家話詞彙研究》，國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文，1999年。
- 盧廣誠《台灣閩南語詞彙研究》，台北：南天書局，1999年。